Graduação

Universidade Federal da Paraíba
Sistema Integrado de Gestão de Atividades Acadêmicas

Emitido em 24/09/2026 13:10

SIGAA

Plano de Curso

Dados Gerais da Turma	
Turma:	GDMI0103 - INGLÊS APLICADO À TRADUÇÃO III - Turma: 01 (2026.1)
Docente(s):	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS
Carga Horária:	60h
Horário:	3M2345

Programa do Componente Curricular	
Ementa:	Aprimoramento do estudo das estruturas complexas da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos, desenvolvendo habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita. Identificação de problemas léxico-gramaticais de tradução no par linguístico inglês português. Exploração de temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.
Objetivos:	1) Consolidar o domínio de estruturas complexas da língua inglesa, com foco em usos avançados nos níveis morfológico, sintático, semântico, lexical, fonológico e pragmático. 2) Desenvolver a compreensão e a produção oral e escrita em inglês em contextos acadêmicos e tradutórios. 3) Aperfeiçoar a capacidade de análise e resolução de problemas léxico-gramaticais no par inglês–português. 4) Aplicar estratégias tradutórias a textos de complexidade intermediária a avançada, considerando contexto, gênero e finalidade. 5) Promover a reflexão crítica sobre temas ambientais e étnico-raciais por meio da leitura, discussão e tradução de textos.
Conteúdo:	1) Estruturas complexas do inglês (unidades 6–10): 1.1 Expressão de hábitos e mudanças (used to, be/get used to) 1.2 Gerúndios e infinitivos 1.3 Modalização no passado (must have, might have, etc.) 1.4 Voz passiva e estruturas impessoais 1.5 Orações de contraste e finalidade 1.6 Quantificadores e uso de artigos 2) Aspectos léxico-semânticos e pragmáticos: 2.1 Verbos frequentemente confundidos 2.2 Colocações e formação de palavras (prefixos e sufixos) 2.3 Marcadores discursivos e conectores 2.4 Inferência, hipótese e avaliação 3) Pronúncia e fonologia: 3.1 formas fracas e ritmo 3.2 acentuação lexical e entonação 3.3 influência de empréstimos linguísticos 4) Tradução inglês–português: 4.1 equivalência em estruturas aspectuais e modais 4.2 tradução da voz passiva 4.3 resolução de ambiguidades lexicais 4.4 coesão e coerência em textos traduzidos 5) Práticas integradas: 5.1 leitura e análise de textos autênticos 5.2 produção oral orientada por tarefas 5.3 tradução comentada de trechos das unidades 5.4 exploração de temas ambientais e sociais (ex.: clima, consumo, mídia)"
Habilidades e Competências:	1) Compreender e interpretar textos orais e escritos em língua inglesa, identificando relações de sentido, inferências e posicionamentos discursivos. 2) Produzir enunciados orais e escritos com uso adequado de estruturas complexas, como formas verbais aspectuais (used to, get used to), modalização no passado, voz passiva, orações de contraste e finalidade, e quantificadores. 3) Reconhecer e empregar recursos lexicais com maior precisão, incluindo colocações, formação de palavras (prefixos e sufixos) e distinções entre verbos semanticamente próximos. 4) Identificar problemas léxico-gramaticais recorrentes na tradução inglês–português, especialmente aqueles relacionados a tempo/aspecto verbal, modalização, passiva e conectores discursivos. 5) Aplicar estratégias de tradução adequadas ao contexto, considerando efeitos de sentido, naturalidade e convenções do português. 6) Analisar criticamente escolhas tradutórias, justificando soluções com base em aspectos linguísticos, textuais e pragmáticos. 7) Desenvolver maior controle de aspectos fonológicos relevantes para a compreensão e produção oral, como ritmo, entonação e formas reduzidas. 8) Integrar conhecimentos linguísticos e culturais na leitura, discussão e tradução de textos que abordem temas contemporâneos, incluindo questões ambientais e sociais. 9) Atuar com maior autonomia na revisão e aprimoramento de textos em inglês e de traduções, identificando inconsistências e propondo melhorias.

Metodologia de Ensino e Avaliação	
Metodologia:	A disciplina será conduzida com base na abordagem comunicativa e na perspectiva socioconstrutivista, priorizando o uso da língua em contextos significativos e a construção colaborativa do conhecimento. As aulas integrarão compreensão e produção oral e escrita a partir das unidades 6 a 10 do American English File 4, com o professor atuando como mediador do processo. Serão adotadas metodologias ativas, como aprendizagem baseada em tarefas e em problemas, trabalho colaborativo, estudo de casos e, quando pertinente, sala de aula invertida. As atividades de tradução serão desenvolvidas de forma reflexiva, com análise e discussão de escolhas linguísticas. Temas ambientais e sociais serão incorporados às práticas, em consonância com a ementa.
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	A avaliação será contínua, considerando frequência, participação em sala, realização de homework e desempenho em avaliações escritas e orais. A participação envolverá

Dados Gerais da Turma

	atividades comunicativas, trabalhos em grupo e práticas de tradução. O homework terá função de consolidar os conteúdos trabalhados. As avaliações escritas e orais verificarão a compreensão, a produção em língua inglesa e a capacidade de lidar com problemas léxico-gramaticais no par inglês–português.
Horário de atendimento:	De segunda à sexta de 14h00 às 17h00 mediante agendamento.

Cronograma de Aulas

Início	Fim	Descrição
28/04/2026	26/05/2026	Módulo I
02/06/2026	30/06/2026	Módulo II
07/07/2026	04/08/2026	Módulo III

Avaliações

Data	Hora	Descrição
26/05/2026	8h00	Módulo 1
30/06/2026	8h00	Avaliação Módulo 2
04/08/2026	8h00	Avaliação Módulo 3
11/08/2026	8h00	Reposição
13/08/2026	8h00	Exame Final
11/08/2026		Reposição
13/08/2026		Exame Final

Referências Básicas

Tipo de material	Descrição
Livro	HEWINGS, Martin. **Advanced grammar in use**:a self-study reference and practice book for advanced learners of english. 3.ed. Cambridge New York: Cambridge University Press, 2013. ix, 294 p. ISBN: 9781107699892.
Livro	LATHAM-KOENIG, Christina; OXENDEN, Clive; LAMBERT, Jerry.. **American English File 4: Student Book**. . Oxford: Oxford University Press. 2019
Livro	LATHAM-KOENIG, Christina; OXENDEN, Clive; LAMBERT, Jerry. **American English File 4: Work Book**. . Oxford: Oxford University Press. 2019
Livro	CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS. **Cambridge Dictionary**. Online: https://dictionary.cambridge.org/. CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS. 2026

Referências Complementares

Tipo de material	Descrição
Livro	LEECH, Geoffrey N.; SVARTVIK, Jan. **A communicative grammar of english**. 2.ed. Essex: Longman, 1994. 324p.
Livro	QUIRK, Randolph; GREENBAUM, Sidney. **A university grammar of english**. London: Longman, 1973,1977. 484p. ISBN: 0582552079.
Livro	PERFECT ENGLISH GRAMMAR. **PERFECT ENGLISH GRAMMAR**. online https://www.perfect-english-grammar.com/ .. PERFECT ENGLISH GRAMMAR. 2026

Número do documento: **2656104** Data de emissão: **24/09/2026** Código de verificação: **a4a1a4bce7**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse **https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/** informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2026 | sigaa-9499bf454-n2xgz.sigaa-9499bf454-n2xgz | 26.9.2